

Fremdwährung Fremdsprache für Auftrag + Mahnung

für



Warenwirtschaft pro und premium
Handwerk plus und premium

Ihr Lexware Fachhändler:

LexSHOP GmbH & Co. KG

Zertifizierter Lexware Gold-Partner

Wir sind die Lexware-Spezialisten: Software + Beratung + Schulung

Celsiusstraße 28 • 12207 Berlin (Lichterfelde)

Internet: <https://LexSHOP.org>

Support: <https://LexSHOP.org/kontakt>



Kein Teil dieses Dokumentes darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder in einem anderen Verfahren) ohne unsere vorherige schriftliche Genehmigung reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Wir weisen darauf hin, dass die im Dokument verwendeten Bezeichnungen und Markennamen der jeweiligen Firmen im Allgemeinen warenzeichen-, marken- oder patentrechtlichem Schutz unterliegen.

INHALT

INHALT	3
VARIANTEN.....	4
AUFTRAGSFORMULARE	4
ZUSATZMODUL: MAHNWESEN	4
INSTALLATION AUFTRAGSFORMULARE	5
DETAIL-BESCHREIBUNG	7
Fremdwährung	7
Fremdsprache ²	11
Mengen-Einheiten ²	12
SPRACH-DATEI	13
Beispiel:.....	13
INSTALLATION MAHNWESEN	14
DETAIL-BESCHREIBUNG	17
Fremdwährung ¹	17
Fremdsprache ²	18
OPTIONALE EINSTELLUNGEN	20
OPTIONAL KÖNNEN SIE KOSTENLOS MITBESTELLEN:	20
Umrechnungskurs ausblenden.....	20
OPTIONALE MODULE	20
CHANGE LOG.....	21
HINWEISE	25
FRAGEN UND ANREGUNGEN	25
HINWEISE ZU VERWENDETEN WARENZEICHEN	25
ERLÄUTERUNGEN.....	26

VARIANTEN



Dieses Formular steht in verschiedenen Varianten zur Auswahl:

Auftragsformulare

- Nur Fremdwährungsmodul
- Nur Fremdsprachenmodul; Übersetzung des Layouts und der Artikel-Texte und ausgewählter Mengeneinheiten (in Englisch)
 - **Optional:** Sprachmodul Französisch
 - **Optional:** Sprachmodul Spanisch
 - **Optional:** Sprachmodul Italienisch
- Fremdwährung und Fremdsprachenmodul (in Englisch) in Kombination
 - **Optional:** Sprachmodul Französisch
 - **Optional:** Sprachmodul Spanisch
 - **Optional:** Sprachmodul Italienisch

Zusatzmodul: Mahnwesen

- Nur Fremdwährungsmodul
- Nur Fremdsprachenmodul (in Englisch)
 - **Optional:** Sprachmodul Französisch
 - **Optional:** Sprachmodul Spanisch
 - **Optional:** Sprachmodul Italienisch
- Fremdwährung und Fremdsprachenmodul (in Englisch) in Kombination
 - **Optional:** Sprachmodul Französisch
 - **Optional:** Sprachmodul Spanisch
 - **Optional:** Sprachmodul Italienisch

Diese Beschreibung beinhaltet immer alle Ausbaustufen. Wir weisen durch entsprechende Hinweise (Erläuterungen am Ende dieses Dokumentes) darauf hin, sofern bestimmte Funktionen nur in höherwertigen Varianten enthalten sind.

INSTALLATION AUFTRAGSFORMULARE

Zur Nutzung dieses Formular-Rahmens gehen Sie bitte wie folgt vor:

Führen Sie bitte zunächst eine Datensicherung durch.

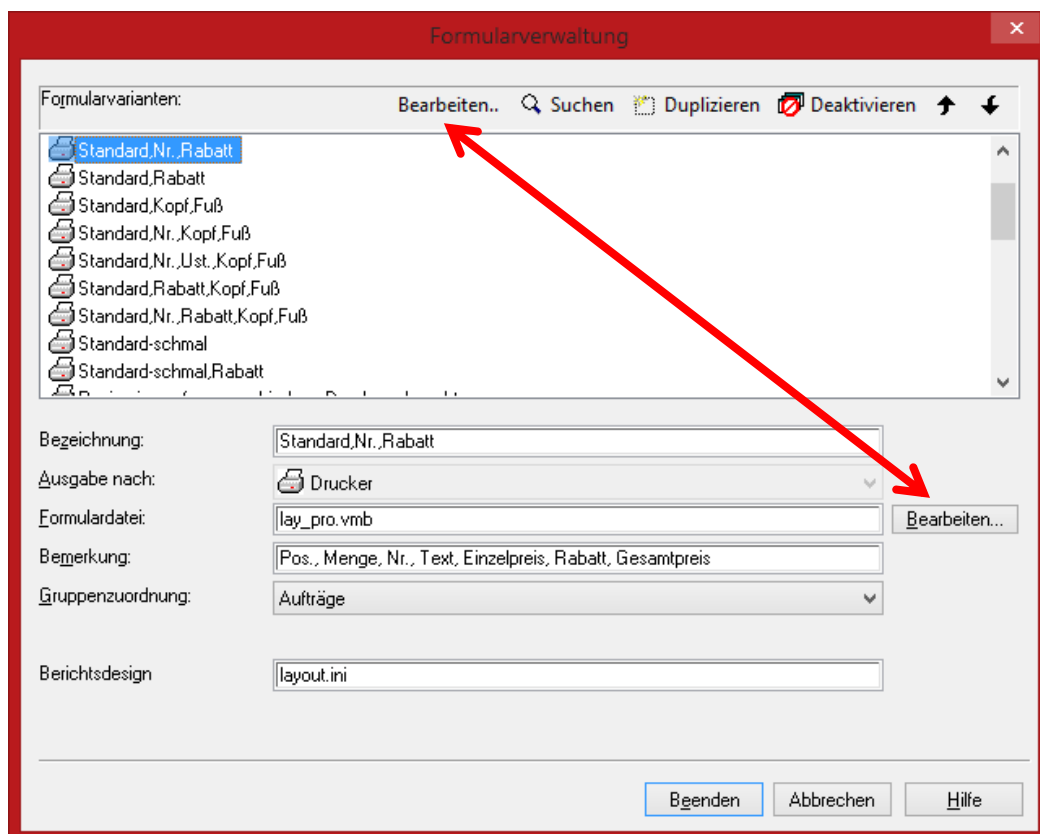
Der Formular-Rahmen wurde durch die Setup-Routine bereits in Ihr Formularverzeichnis kopiert. Starten Sie nun bitte Lexware® Warenwirtschaft pro/premium bzw. Handwerk plus/premium (ggf. im entsprechenden Office-Programm, in dem dieses Programm enthalten ist).



Bitte beachten Sie, dass Sie die Setup-Routine in einer Server-Client-Umgebung sowohl auf dem Server als auch **auf jedem Client-Rechner** installieren müssen. Achten Sie bitte zudem darauf, dass der **FTP-Port 21** zum Lizenzserver <ftp://Lizenz.LexSHOP.org> in der Firewall des Rechners, dem Proxy und dem Router freigeschaltet sein muss.

Drucken Sie einen beliebigen Auftrag und klicken Sie im Druck-Fenster auf „Formularverwaltung“.

Wählen Sie ein Formular Ihrer Wahl (hier im Beispiel „Standard,Nr.,Rabatt“) und klicken Sie oben oder rechts auf „Bearbeiten“.



Wählen Sie im folgenden Fenster den neuen Formular-Rahmen „FW-FS.umb“ und klicken Sie anschließend auf „Speichern“.

Formularlayout - Fremdwährung-Fremdsprache

Seiteneinstellungen
Kopfzeilenposition
Kopfzeilengestaltung
Freie Kopfzeile
Fußzeile
Fußzeilenausrichtung
Freie Fußzeile
Absenderzeile
Adressfenster
Frankieren
Betrefffeld
Infofeld
Infozeilengestaltung
Logo
Tabelle
Spalteneinstellungen
Tabellendarstellung
Schlusstexte
Freifelder
Optionen
Texte
Artikelbild

Formularbereich

Standard

Schriftart
Tahoma

DIN A4
Breite 21,00 cm
Höhe 29,70 cm

Seitenrand
Oben 1,50 cm
Unten 1,20 cm
Links 2,50 cm
Rechts 1,50 cm

Formularrahmen
lexshop-fw-fs.umb

Hilfe im Editor bearbeiten Speichern Abbrechen

Bei der Frage „unter gleichem Namen speichern?“ sollten Sie einen Namen wählen, der Ihnen erklärt, dass es sich hier um das neue Formular handelt.

Beachten Sie bitte, dass der Dateiname nicht verändert werden darf, da ansonsten das automatische Update nicht funktionieren würde.

Jetzt steht das Formular zur Verfügung. Sie können das Formular auch weiterhin über die normalen Einstellungen in der Formularverwaltung anpassen, oder Ihrem bisherigen Formular den neuen Formular-Rahmen zuordnen.

Detail-Beschreibung

Fremdwährung¹

Im Formular wird das Auftragsfreifeld 6 benutzt. Dazu muss dieses zunächst aktiviert werden. Unter Verwaltung / Einstellungen / Freifelder müssen den Auftragsfreifelder Namen gegeben werden. Diese sollten im Besten „sprechend“ sein, also zum Beispiel

Bereich	Freifeld 1	Freifeld 2	Freifeld 3	Freifeld 4	Freifeld 5	Freifeld 6
Stammdaten						
Kunden	kd-frei-1	kd-frei-2	kd-frei-3	kd-frei-4	kd-frei-5	kd-frei-6
Lieferanten	lief-frei-1					
Projekte	proj-frei-1					
Artikel	art-FF1-Zolltarif	FF2-Herkunftsland				art-ff6
Leistungen						
Lohnleistung	lohn-ff-1					
Bewegungsdaten						
Aufträge	Leistsungszeitraum	Datum AG/AB	Ansprechpartner			Fremdwährung

Diese Felder stehen anschließend in den Aufträgen unterhalb der Auftragsbeschreibung zur Verfügung.

Leistungszeitraum Datum AG/AB Ansprechpartner
Fremdwährung

Bei den Aufträgen muss dieses Feld gefüllt werden, wenn es sich um einen Fremdwährungsauftrag handelt. Bei einem Auftrag in EUR lassen Sie das Feld einfach leer. Die jeweilige Fremdwährung wird mit dem 3-stelligen ISO 4217 Code (siehe https://de.wikipedia.org/wiki/ISO_4217), einem Doppelpunkt und direkt dahinter dem Umrechnungskurs gefüllt. Bitte beachten Sie, dass dort **keine Leerzeichen** enthalten sind. Die Anzahl der Nachkommastellen ist beliebig; je mehr Nachkommastellen vorhanden sind, umso genauer erfolgt die Umrechnung.

Umrechnungskurs

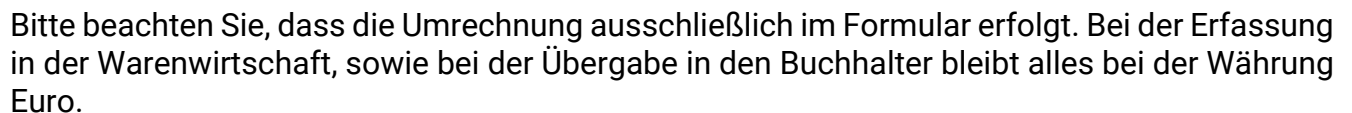
Unterhalb der Tabelle erscheint standardmäßig der Umrechnungskurs, damit Sie im Falle einer Steuerprüfung den jeweiligen Tageskurs der Fremdwährung nachweisen können:

Umrechnungskurs: 1 EUR = 1,2015 USD; 1 USD = 0,8323 EUR

Auf dem ersten Ausdruck (Original für den Kunden) unterbleibt diese Zeile, da der Kunde den Umrechnungskurs nicht benötigt. Auf allen weiteren Ausdrucken (Kopien) wird der Umrechnungskurs ausgedruckt. Auf Wunsch können Sie bei der Bestellung angeben, dass der Umrechnungskurs auch auf der Kopie unterbleibt. Beachten Sie aber bitte, dass Sie den Umrechnungskurs im Falle einer Betriebsprüfung nachweisen müssen. Möchten Sie diese Zeile dennoch ausblenden, bestellen Sie bitte die Variante „ohne Umrechnungskurs“.

Umrechnungskurs: 1 EUR = 14535,4096 IDR; 100 IDR = 0,0069 EUR

Die Anzahl der Nachkommastellen und damit die Genauigkeit der Rückrechnung entsprechen der Anzahl der Nachkommastellen, die Sie im Auftragsfreifeld 6 eingegeben haben.



Währungseinheit

Formularlayout - TEST

Seiteinstellungen

Kopfzeilenposition

Kopfzeilengestaltung

Freie Kopfzeile

Fußzeile

Fußzeilenausrichtung

Freie Fußzeile

Absenderzeile

Adressfenster

Frankieren

Betrefffeld

Infofeld

Infozeilengestaltung

Logo

Tabelle

Spalteneinstellungen

Tabellendarstellung

Schlusstexte

Freifelder

Optionen

Texte

Artikelbild

Kommentar Schrift

Arial

Titelbezeichnung/Summe Schrift

Arial

Position ab Seite 2

von oben 5,00 cm

Anzeigen

☐ Beträge mit Währung
☒ mit Gesamt und Steuer

☒ mit Bestandteilen
☒ Mengen mit Nachkomma

☒ Positionen mit Langtext

Freifelder (Artikel)

☐ Freifeld 1
☐ Freifeld 4

☐ Freifeld 2
☐ Freifeld 5

☐ Freifeld 3
☐ Freifeld 6

Tabellenart

Position, Menge, Art.-Nr., Text, Einzelpreis, Gesamtpreis

Auftrag

Pos	Menge	Art.-Nr.	Text	Einzelpreis EUR	Gesamtpreis EUR
1	1,00	Stück	1351		
Stemmer Europe/Anubearbeiter schleifrau				112,15	96,71
Gesamt Netto					96,71
zzgl. 16,00 % USt. auf					15,47
Gesamttrag					112,15

Formularrahmen

fremdwährung.umb

im Editor bearbeiten

Speichern

Abbrechen



Die Option „Währung als Text“ wird jedoch bei Fremdwährungen ignoriert. Die Fremdwährung wird immer mit dem 3-stelligen ISO-Code dargestellt, zumal es ja auch nur eine Handvoll Währungen mit einem Sonderzeichen gibt. Bei Aufträgen in EUR erscheint aber wie gehabt je nach gesetzter Option entweder „€“ oder „EUR“.

The screenshot shows the 'Formularlayout - TEST' window. On the left is a tree view with options like 'Seiteneinstellungen', 'Kopfzeilenposition', 'Fußzeile', etc. The 'Optionen' option is highlighted. On the right, under 'Sonstiges', there are checkboxes for 'Falzmarke oben', 'Falzmarke unten', 'Lochmarke', and 'Währung als Text'. The 'Währung als Text' checkbox is unchecked. Below these are position settings for 'yon oben' and 'vgn oben'. Under 'Text', there are input fields for 'USt./MwSt.', 'Gesamtrabatt', 'Gesamtbetrag', 'Bearbeiter', and 'Bestellnr.'. At the bottom, there are buttons for 'Standard', 'Speichern', and 'Abbrechen'.

SEPA-Prenotifikation

Der Text der SEPA-Prenotifikation weist – unabhängig von der eingestellten Währung – immer Euro aus, da ja auch in Euro abgebucht wird.

Übersetzung²

Für eine Übersetzung des Auftrags benötigen Sie eine Variante mit Fremdsprache. Enthält der Auftrags-Matchcode die Zeichenfolge „/EN“, erscheint die Rechnung in englischer Sprache. Man muss also nicht mehr umständlich bei bestimmten Kunden den Formularrahmen ändern, sondern das geschieht hier vollautomatisch über den Auftrags-Matchcode.

Durch die Verwendung des Auftrags-Matchcodes ist es auch möglich, bei Einmalkunden diesen „Code“ intelligent zu verwenden. Lautet Ihr Matchcode für die Einmalkunden zum Beispiel „Einmalkunde“, dann ergänzen Sie im Auftrag (Auftrag-Matchcode) einfach „/EN“, also „Einmalkunde/EN“ und dieser eine Auftrag wird in englischer Sprache gedruckt.

The screenshot shows the 'Auftragsassistent' window. The 'Kunden' tab is active. The 'Auftragsart' is 'Angebot / Kostenvoranschlag'. The 'Kd-Nr., Matchcode' field contains '10000' and 'Einmalkunde/EN'. The 'Anrede' is 'R-Herrn'.

Bei Stammkunden ergänzen Sie die Zeichenfolge „/EN“ natürlich im Kunden-Matchcode, der ja für den neuen Auftrag als Auftrags-Matchcode übernommen wird.

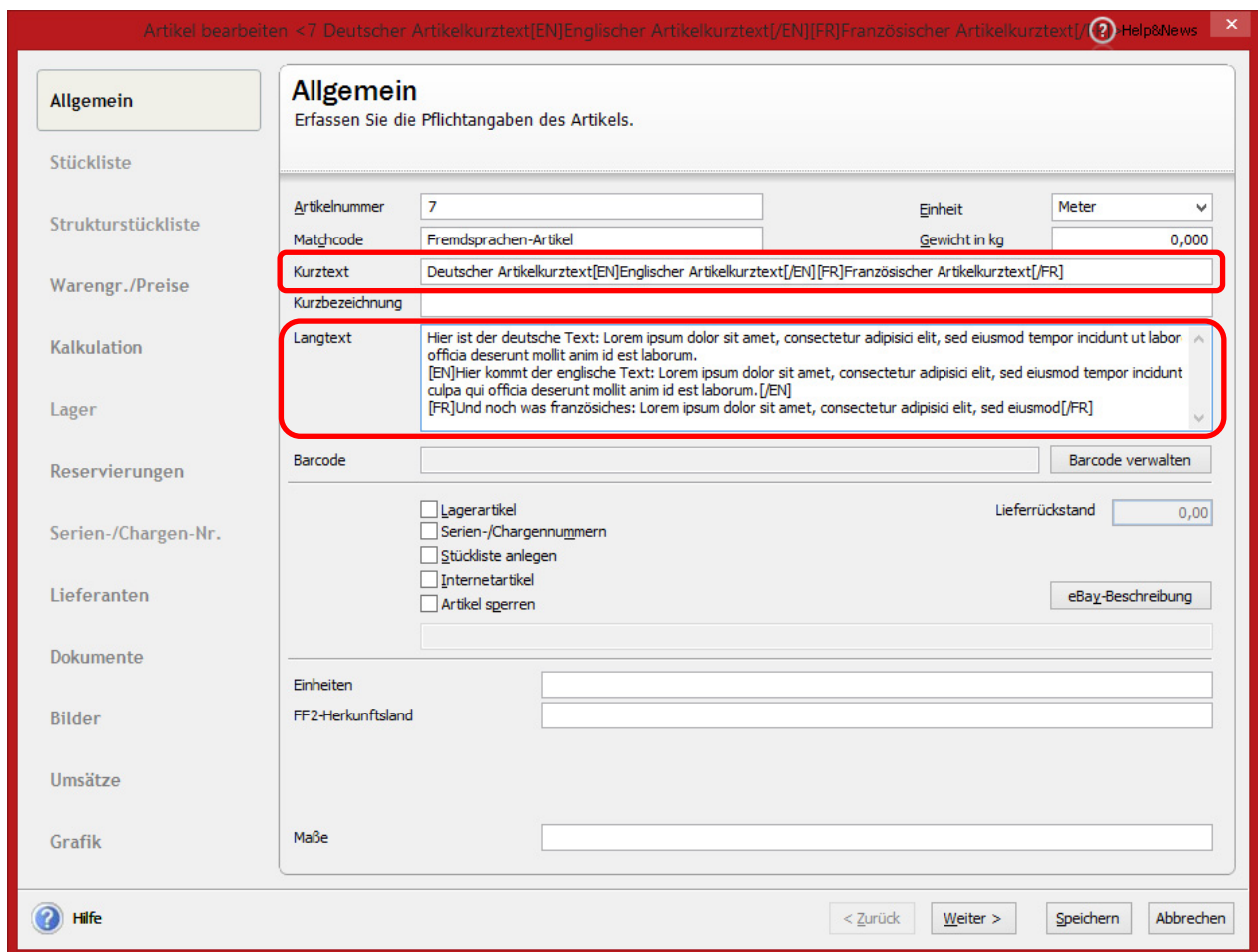


Beachten Sie bitte, dass die Zeichenfolge „/EN“ in Großbuchstaben erfolgen muss. Eine Eingabe „/en“ würde zu Fehlern führen und die Ausgabe würde in Deutsch erfolgen. Auch darf hinter dieser Zeichenfolge kein Leerzeichen oder weiterer Text stehen.

Fremdsprache²

Wie bereits zuvor beschrieben, ist das Ende des Matchcodes maßgeblich. Dieser muss auf „/EN“, „/FR“³, „/ES“⁴ bzw. „/IT“⁵ enden. Achten Sie bitte darauf, dass rechts davon kein Leerzeichen oder weiterer Text stehen darf.

Ergänzen Sie im Artikelstamm nach dem deutschen Artikel-Kurztext und dem deutschen Artikel-Langtext den englischen Text, indem Sie diesen mit „[EN]“ beginnen, und mit „[/EN]“ enden lassen. Anschließend könnten Sie den französischen³ Text zwischen [FR] und [/FR], den spanischen⁴ Text zwischen [ES] und [/ES] oder den italienischen⁵ Text zwischen [IT] und [/IT] setzen. Wie lang der jeweilige Text ist, spielt keine Rolle. Der Text kann in den unterschiedlichen Sprachen auch unterschiedlich lang sein.



Beachten Sie bitte, dass die Eingaben „[EN]“, „[/EN]“, „[FR]“³, „[/FR]“³, „[ES]“⁴, „[/ES]“⁴, „[IT]“⁵ und „[/IT]“⁵ in Großbuchstaben erfolgen müssen. Eine Eingabe in anderer Schreibweise würde nicht erkannt werden.

Beim Artikel-Kurztext stehen Ihnen im Programm Lexware® Warenwirtschaft 100 (Lexware® Handwerk plus = 49) und beim Artikel-Langtext 5.000 (Lexware® Handwerk plus = 1.000) Zeichen zur Verfügung. Beim Artikel-Kurztext müssen Sie daher eine möglichst kurze Beschreibung verwenden, oder prüfen Sie, ob im Ausdruck auf den Artikel-Kurztext ganz verzichtet werden kann.

Drucken

Drucker: eDocPrintPro

Drucker einrichten

Einstellung

Wählen Sie das Zielgerät und die Formularvariante aus.

Zielgerät

☒ Drucker Kopien: 1

☐ Export MS Word

Seiten:

Beim Druck berücksichtigen

☐ Kommentar

☐ Artikeldokumente

☒ Titelbezeichnung

☒ Titelsumme

☒ Titelzusammenstellung

☒ Zahlbeleg-Kasse

Positionstext

☒ Kurztext drucken

☒ Langtext drucken

Frankieren

☐ Endgültige Druckausgabe

☐ Musterdruck alle Aufträge

☒ Druckausgabe ohne Internetmarke

Im Artikel-Kurz- bzw. -Langtext darf das Zeichen „[“ nicht verwendet werden, da der Text ansonsten an dieser Stelle abgebrochen wird.



Haben Sie einen Kunden mit der Erweiterung „/EN“ und verwenden Sie einen Artikel, der nicht übersetzt wurde, erscheint der deutsche Text. Gleiches gilt für die übrigen Sprachen.

Mengen-Einheiten²

Zusätzlich haben wir auch die wichtigsten Mengen-Einheiten für Sie übersetzt.

Sprach-Datei

Ab Version 24.00 (2024) haben wir die Übersetzungen völlig neu gestaltet. Bisher waren die Übersetzungen „fest verdrahtet“; Sie konnten also keine eigenen Übersetzungen anlegen. Jetzt haben wir die zu übersetzende Begriffe in der Datei „FW-FS-Sprachdatei.csv“ hinterlegt, die wir auch mitliefern. Diese Sprachdatei enthält auch die Übersetzungen im Mahnwesen, soweit das Mahnformular mitbestellt wurde. Möchten Sie einen oder mehrere Begriffe individuell übersetzen, legen Sie bitte eine eigene Datei mit dem Namen „FW-FS-Sprachdatei-**Individuell**.csv“ an. Der Dateiname muss exakt so lauten! Die Datei muss – wie unser Original auch – auf dem Server im Ordner „c:\ProgramData\Lexware\[*professional oder premium*]\Formulare\faktura pro“ gespeichert werden.



Editieren Sie **nicht die Original-Datei**, da diese bei einem Update überschrieben werden könnte, sondern verwenden Sie für individuelle Übersetzungen immer die Datei „FW-FS-Sprachdatei-Individuell.csv“. Sollten Sie die aktuellste Originaldatei „FW-FS-Sprachdatei.csv“ benötigen, können Sie sich diese hier herunterladen:

<https://LxForms.de/download/FW-FS-Sprachdatei.csv>

Speichern Sie diese dann in dem Ordner „c:\ProgramData\Lexware\[*professional oder premium*]\Formulare\faktura pro“.

Beispiel:

Möchten Sie zum Beispiel den „Bearbeiter“ in „Sachbearbeiter“ umbenennen, kopieren Sie die entsprechende Zeile aus der Datei „FW-FS-Sprachdatei.csv“. Legen Sie eine neue CSV-Datei „FW-FS-Sprachdatei-individuell.csv“ an und fügen Sie diese soeben kopierte Zeile dort ein:

Variable	DE	EN	FR	IT	ES
lang_Bearbeiter_Bearbeiter	Bearbeiter	Processed by	Responsable	Editore	Editor

In dieser individuellen CSV-Datei können Sie nun eigene Übersetzungen verwenden:

Variable	DE	EN	FR	IT	ES
lang_Bearbeiter_Bearbeiter	Sachbearbeiter	Official in charge	Greffier	Impiegato	Oficinista

Diese individuelle Übersetzung ersetzt die mitgelieferte Übersetzung. Sie müssen **nur die Zeilen** kopieren, die Sie individuell übersetzen möchten. Machen Sie bitte **keine vollständige Kopie** der Originaldatei, weil ansonsten sämtliche Variablen doppelt übersetzt werden würden, was die Verarbeitung verlangsamt.

Haben Sie im Layout unter „Spalteneinstellungen“ oder „Optionen“, oder unter „Verwaltung → Einstellungen → Nummernkreise“ eigene deutsche Begriffe verwendet, müssen Sie diese Begriffe ebenfalls in der Sprachdatei hinterlegen, damit sie verwendet werden. Die Begriffe aus dem Layout bzw. den Nummernkreisen werden ignoriert.



Beachten Sie bitte, dass die Übersetzungen eine Freischaltung des Sprachmoduls², sowie der jeweiligen Sprache, also englisch, französisch³, spanisch⁴ bzw. italienisch⁵ erfordert. Ist „Ihre“ Sprache nicht freigeschaltet, erscheint der deutsche Text.

INSTALLATION MAHNWESEN⁶

Für Ihr Mahnwesen haben wir eine optionale Ergänzung zum Auftragsformular. Abhängig von der eingestellten Fremdsprache² im Auftrag und der ggf. eingestellten Fremdwährung¹ wird auch die Mahnung behandelt.

Bitte beachten Sie, dass Sie aus technischen Gründen das Mahnwesen aus der Lexware® Warenwirtschaft steuern müssen (Bearbeiten / Firmenangaben / Mahnwesen).

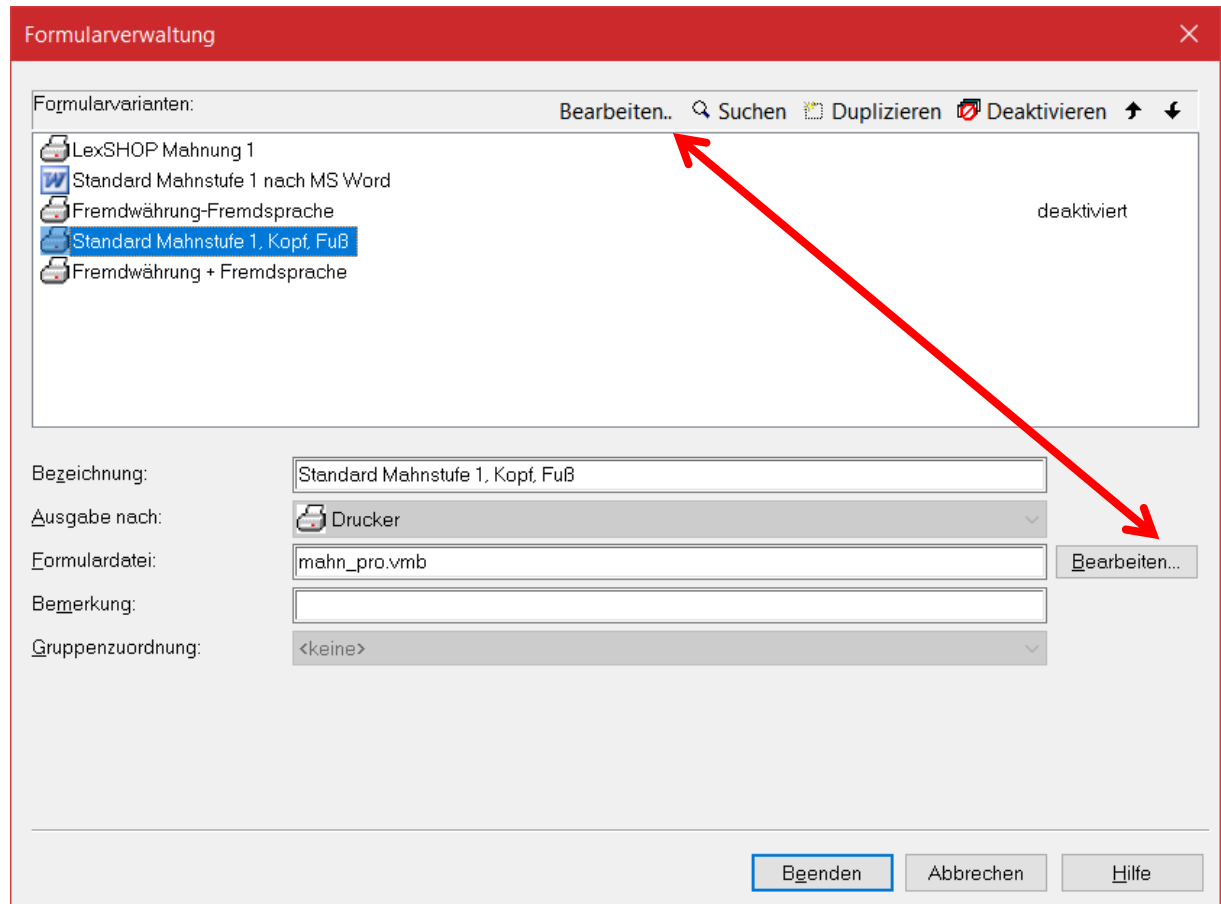
The screenshot shows the 'Firmenassistent <Test-Firma>' window. The left sidebar has a tree view with the following items: Übersicht, Firma, Allgemein, Ansprechpartner, Tätigkeitsbereiche, Vereinbarungen, Finanzamt Umsatzsteuer, Finanzamt Lohnsteuer, Rechnungswesen, Gewinnermittlungsart, **Mahnwesen**, and Datev. The main area is titled 'Firma-Mahnwesen' and contains the following settings:

- Mahnwesen**
- Das Mahnwesen basiert auf:
 - ☐ offene Posten der Buchhaltung
 - ☒ offene Rechnungen der Warenwirtschaft
- ☐ Beträge mahnen ab: 0,00 EUR
- Zinsen auf fälligen Betrag: 7,37 % Zinssätze
- ☒ Dt. Zinsrechnung
- Table with columns: Stufe, Mahnfrist in Tagen, Mahngebühr

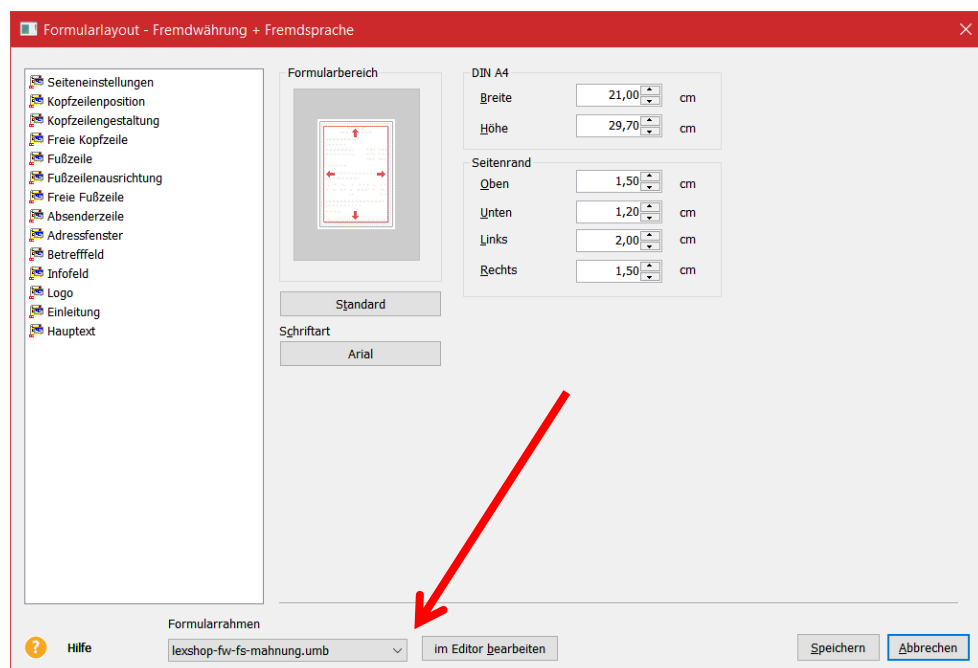
Durch die Setup-Datei wurde das Formular bereits installiert. Starten Sie nun bitte Lexware® Warenwirtschaft pro/premium bzw. Handwerk plus/premium (ggf. im entsprechenden Office-Programm, in dem dieses Programm enthalten ist).

Drucken Sie eine beliebige Mahnung der Mahnstufe 1 und klicken Sie im Druck-Fenster auf „Formularverwaltung“.

Wählen Sie das Formular „Standard Mahnstufe 1“ und klicken Sie oben oder rechts auf „Bearbeiten“.



Wählen Sie im folgenden Fenster den neuen Formular-Rahmen („FW-FS-Mahnung.umb“) und klicken Sie anschließend auf „Speichern“.



Bei der Frage „unter gleichem Namen speichern?“ sollten Sie einen Namen wählen, der Ihnen erklärt, dass es sich hier um das neue Formular handelt.

Jetzt steht das Formular zur Verfügung. Sie können das Formular auch weiterhin über die normalen Einstellungen in der Formularverwaltung anpassen, oder Ihrem bisherigen Formular den neuen Formular-Rahmen zuordnen.

Bitte beachten Sie, dass Sie die Schritte 2 bis 5 für die Mahnstufen 2 und ggf. 3 einmalig für die Einrichtung wiederholen müssen.

Detail-Beschreibung

Fremdwährung¹

Das Fremdwährungsmodul funktioniert nur, wenn bereits der Auftrag mit dem Fremdwährungsmodul für Aufträge erfasst wurde. Die Mahnung erfolgt dann automatisch mit der im Auftrag ausgewählten Fremdwährung und dem dort hinterlegten Umrechnungskurs.

Mahnungen in Fremdwährung erfordern die Mahnung jeder Rechnung einzeln, da bei jeder Rechnung ggf. ein abweichender Umrechnungskurs hinterlegt wurde. Die Option „mehrere Rechnungen eines Kunden in einer Mahnung zusammenfassen“ ist daher zu deaktivieren. Aus dem gleichen Grund ist die Option „Rechnungskorrekturen (Gutschriften) berücksichtigen“ zu deaktivieren.

Mahnungen schreiben

1 Rahmenbedingungen

2 Mahnvorschlag

Rahmenbedingungen
Legen Sie die Rahmenbedingungen des Mahnlaufs fest.

1.Mahnung zum Stichtag 01.01.2015 Gebucht bis: Fristsetzung bis: Bearbeiter

☐ bereits gemahnte Rechnungen in die Liste aufnehmen
☐ bereits gemahnte Rechnungen markieren
☐ mehrere Rechnungen eines Kunden in einer Mahnung zusammenfassen
☐ Rechnungskorrekturen (Gutschriften) berücksichtigen

☐ Fälligkeit von: 09.07.2014 bis: 09.07.2014
☒ Mahnkosten anrechnen Kosten 5,00 EUR
☒ Verzinsung des fälligen Betrags Zinssatz 7,37 %
☒ Dt. Zinsrechnung
☐ Beträge mahnen ab Mindestbetrag 0,00 EUR
☐ Kundenbereich Kundennummer von bis

Hilfe < Zurück Weiter > Abbrechen

Auf der Mahnung erscheint dann – wie im Auftrag – unterhalb der Tabelle der Umrechnungskurs, damit Sie im Falle einer Steuerprüfung den jeweiligen Tageskurs der Fremdwährung nachweisen können:

Umrechnungskurs: 1 EUR = 1,2015 USD; 1 USD = 0,8323 EUR

Sofern der Umrechnungskurs über 1:100 liegt (im Beispiel Indonesische Rupiah), erfolgt die Rückrechnung der Fremdrechnung in EUR mit einem Faktor 100, damit kein Null-Wert erscheint:

Umrechnungskurs: 1 EUR = 14535,4096 IDR; 100 IDR = 0,0069 EUR

Die Anzahl der Nachkommastellen und damit die Genauigkeit der Rückrechnung entsprechen der Anzahl der Nachkommastellen, die Sie im Auftragsfreifeld 6 bei der Auftragserfassung eingegeben haben.



Der Umrechnungskurs der Mahnung wird dabei rechtlich korrekt vom Auftrag übernommen. Etwaige Kurs-Abweichungen müssen als Aufwendungen bzw. Erträge aus der Währungsumrechnung verbucht werden.

Fremdsprache²

Im Formular werden die Komponenten Kopf-/Fußzeile, Infoblock sowie die Tabelle (Spaltenköpfe) in Abhängigkeit des Auftrags-Matchcodes übersetzt. Enthält dieser die Zeichenfolge „/EN“ erscheint die Mahnung in englischer Sprache. Entsprechendes gilt bei „/FR“³, „/ES“⁴ oder „/IT“⁵, für die französische, spanische oder italienische Sprache.



Beachten Sie bitte, dass „/EN“, „/FR“, „/ES“ oder „/IT“ in Großbuchstaben erfolgen muss. Eine Eingabe „/en“, „/fr“, „/es“ bzw. „/it“ würde nicht erkannt werden; die Ausgabe würde in Deutsch erfolgen.

Zusätzlich zu den fixen Layout-Komponenten können Sie auch die Mahntexte (Betreff, Einleitung und Haupttext) mehrsprachig erfassen. Ergänzen Sie in der Formularverwaltung nach dem deutschen Betrefftext den englischen Text, indem Sie diesen mit „[EN]“ beginnen, und mit „[/EN]“ enden lassen. Anschließend können Sie den französischen³, spanischen⁴ oder italienischen⁵ Text zwischen [FR] und [/FR] bzw. [ES] und [/ES] bzw. [IT] und [/IT] setzen. Wie lang der jeweilige Text ist, spielt keine Rolle. Der Text kann in den unterschiedlichen Sprachen auch unterschiedlich lang sein. Für die „Einleitung“ und den „Haupttext“ verfahren Sie bitte identisch.

Formularlayout - Standard Mahnstufe 1

Seiteneinstellungen
Kopfzeilenposition
Kopfzeilengestaltung
Freie Kopfzeile
Fußzeile
Fußzeilenausrichtung
Freie Fußzeile
Absenderzeile
Adressfenster
Betrefffeld
Infocfeld
Logo
Einleitung
Haupttext

Formularbereich

Standard

Schriftart Betreff
Arial

Betrefffeld anzeigen

☒ auf der ersten Seite
☐ auf den Folgeseiten

Position

von oben 11,00 cm

von links 2,00 cm

Text

1. Mahnung
[EN]First Reminder[/EN]
[FR]Rappel[/FR]

Formularrahmen
mahnung_fremdwahrung-fremdsj ▼ im Editor bearbeiten

Hilfe Speichern Abbrechen



Beachten Sie bitte, dass auch die Eingaben „[EN]“, „[/EN]“, „[FR]“³, „[/FR]“³, „[ES]“⁴, „[/ES]“⁴, „[IT]“⁵ oder „[/IT]“⁵ in Großbuchstaben erfolgen müssen. Eine Eingabe in anderer Schreibweise würde nicht erkannt werden.



Haben Sie einen Kunden mit der Erweiterung „/EN“, „/FR“³, „/ES“⁴ oder „/IT“⁵ und verwenden Sie eine Mahnstufe, die nicht übersetzt wurde, erscheint der deutsche Text.

Bitte beachten Sie, dass die Anleitung ab Seite 15 Punkt 3 einmalig für jede Mahnstufe separat durchlaufen werden muss. Die von Lexware® vorgegebenen Variablen „\$G“ und „\$F“ für „gebucht bis“ und „Fristsetzung bis“ können – wie im deutschen Text auch – beliebig in den Text geschrieben werden.

OPTIONALE EINSTELLUNGEN

Optional können Sie kostenlos mitbestellen:

Umrechnungskurs ausblenden

Wir können den Umrechnungskurs beim Fremdwährungsformular auch auf der Kopie ausblenden. Wählen Sie in der Bestellung bitte das kostenlose Modul „**OU**“ aus.

Optionale Module

Weitere Module können kostenpflichtig hinzugebucht werden. Die genaue Beschreibung dieser Module ist unter https://LxForms.de/download/Anleitung_MODULE.pdf abrufbar.

CHANGE LOG

Version	Datum	Art	Änderung
01.00	23.03.2015		Erst-Version, nur Fremdwährung
02.00	19.09.2015	ERW	Automatische Sprachumschaltung über Matchcode-Anhang (z.B. „/EN“) für Tabellenrahmen, Artikel-Inhalt und Mengen-Einheiten
03.00	01.11.2015	ERW	- Freischaltung für Lexware-Version 2016 - Ausbau der Sprachdateien (Mengen-Einheiten)
03.01	13.11.2015	ERW	Ausbau der Sprachdateien (Mengen-Einheiten)
03.02	13.01.2016	BUG	Ergänzende Übersetzung bei Bezugsauftrag
03.03		ERW	Ausbau der Sprachdateien (Mengen-Einheiten)
03.04		ERW	Ausbau der Sprachdateien (Mengen-Einheiten)
03.05		ERW	Ausbau der Sprachdateien (Mengen-Einheiten)
03.06		ERW	Ausbau der Sprachdateien (Mengen-Einheiten)
03.07		ERW	Ausbau der Sprachdateien (Mengen-Einheiten)
03.08		ERW	Ausbau der Sprachdateien (Mengen-Einheiten)
03.09		ERW	Ausbau der Sprachdateien (Mengen-Einheiten)
03.10	18.03.2016	BUG	Fehlerhafte Übersetzung bei Bezugsauftrag
03.11	23.03.2016	BUG	Rabatte wurden nicht korrekt übersetzt
03.12	04.04.2016	ERW	Ergänzung der Einkaufs-Auftragsart „Gutschrift“
03.13	13.04.2016	BUG	Beseitigung eines Übersetzungsproblems, wenn Artikel-Kurz- und -Langtext nicht gemeinsam angegeben ist.
03.20	01.07.2016	NEU	Änderung in der Lizenzierung; Abfrage der Datenbank-Nummer (GUID)
03.21	06.10.2016	ERW	Ausbau der Sprachdateien (Mengen-Einheiten)
04.00	06.11.2016	ERW	Freischaltung für Lexware-Version 2017
04.01	10.11.2016	ERW	Ausbau der Sprachdateien (Mengen-Einheiten)
04.02	03.12.2016	BUG	Beseitigung eines Übersetzungsproblems, wenn die Variante Französisch lizenziert wurde, aber kein französischer Text hinterlegt wurde. In diesem Fall wird nun der deutsche Text ausgegeben.
04.03	28.12.2016	NEU	- Wenn PLZ leer, wird sie inkl. des folgenden Leerzeichens weggelassen. Das ist sinnvoll, wenn man in Länder versendet, die die PLZ hinter dem Ortsnamen hat. Dann ist die PLZ im Feld „Ort“ mitzuerfassen. - Optional kann die Zeile mit dem Umrechnungskurs komplett ausgeblendet werden.
04.04	08.02.2017	NEU	Anpassungen an Lexware-Version 17.01 (neue Anschriften-Verwaltung)
04.05	25.02.2017	NEU	- Integration der Teilrechnung (Handwerker-Version) - Fehlende Übersetzungen (13b-Fälle) ergänzt
04.06	13.03.2017	BUG	Einlesen der Einstellungen „Nachkommastellen bei Einzelpreis“ aus Bearbeiten → Firmenangaben. Bisher wurden hier fix 2 Nachkommastellen genommen.

Version	Datum	Art	Änderung
05.00	15.10.2017	NEU	- Freischaltung für Lexware-Version 2018 - Implementierung des Handbuches für das Mahnwesen
05.01	14.11.2017	BUG	Bei Gutschriften an Lieferanten fehlte die UStID des Lieferanten.
06.00	22.09.2018	NEU	Freischaltung für Lexware-Version 2019
06.01	03.01.2019	ERW	Änderung der Sprachdatei „Französisch“
06.02	29.04.2019	ERW	- Im Feld „Zusatztext“ kann nun auch fremdsprachiger Text hinterlegt werden. - Änderung der Sprachdatei „Französisch“ (Mahnwesen)
06.03	07.08.2019	BUG	Fußzeile in Blöcken hatte in bestimmten Konstellationen einen TAB-Fehler.
06.04	18.09.2019	BUG	Einige Optionen aus dem Layout im Mahnwesen wurden nicht korrekt ausgewertet.
06.05	19.09.2019	BUG	Einige Optionen aus dem Layout im Mahnwesen wurden immer noch nicht korrekt ausgewertet.
07.00	16.11.2019	NEU	Freischaltung für Lexware-Version 2020
07.01	12.05.2020	ERW	Erweiterung der Sprachdateien für Mengeneinheit „Rolle“
07.02	08.07.2020	BUG	Stücklistenbestandteile erschienen im Lieferschein im Fremdsprachen-Formular bei Sprache „Deutsch“ in der falschen Spalte.
07.03	24.08.2020	NEU	Integration des neuen Leistungsdatums
08.00	17.10.2020	NEU	- Freischaltung für Lexware-Version 2021 - Häkchen „Nullwerte anzeigen“ wird ausgewertet
08.01	13.11.2020	ERW	- Optionale Einstellungen (siehe Seite 20) - Änderungen in den Sprachdateien
08.02	10.12.2020	ERW	- Optionale Einstellungen - Änderungen/Ergänzungen in den Sprachdateien
08.03	11.01.2021	NEU BUG	- Integration des neuen Leistungszeitraumes - Änderung des Steuerblocks bzgl. „Grund steuerfrei“ - Art-Nr. in Textspalte funktionierte im Einkauf nicht korrekt und zeigt die Bestellnummer des Lieferanten nicht an
08.04	23.01.2021	ERW	Änderungen in den Sprachdateien beim Text zu § 13b UStG: „Bauleistung“ wurde in „Lieferung/Leistung nach § 13b (2) Nr. 2-12 UStG“ geändert
08.40	07.04.2021	NEU	Integration der Änderungen durch das Update „April 2021“ von Lexware. Hier gab es insbesondere bei den Nebenleistungen technische Änderungen.
09.00	15.10.2021	NEU	Freischaltung für Lexware-Version 2022
09.01	21.12.2021	BUG	Fußzeile in Blöcken hatte in bestimmten Konstellationen einen TAB-Fehler.

Version	Datum	Art	Änderung
09.02	01.02.2022	BUG	• Änderung in Sprachdateien (doppelter Doppelpunkt bei „Lieferung an“ entfernt)
09.03	23.02.2022	BUG	• Änderung im Mahnformular (doppelte Währung entfernt)
09.10	07.04.2022	NEU	• Umstellung auf neuen Lizenz-Server
09.11	11.04.2022	BUG	• Zwischen Auftragsbeschreibung und Tabelle wurden die überflüssigen Leerzeilen entfernt.
09.12	27.04.2022	BUG	• Bei Servernamen mit Umlaut gab es bei der Lizenzierung einen Fehler
09.13	07.05.2022	BUG	• % in der Spaltenüberschrift „Rabatt“ ergänzt • Kg in der Spaltenüberschrift „Gewicht“ (Lieferschein) ergänzt
09.14	13.05.2022	ERW	• Individuelle Erweiterung für einen Kunden
09.15	29.08.2022	BUG	• Änderung in Sprachdatei englisch („adress“ in „address“ geändert.
09.16	28.09.2022	ERW	• Erweiterung der Sprachdatei: Mengeneinheit „Monat“/„Monate“/„Monat(e)“.
10.00	27.10.2022	NEU	• Freischaltung für Lexware-Version 2023 • Erweiterung der Sprachdatei: „ENTWURF-“ • Erweiterung der Sprachdatei: Mengeneinheit „Portion“/„Portionen“/„Portion(en)“. • Sprachdatei „italienisch“ implementiert • Sprachdatei „spanisch“ implementiert
10.01	09.11.2022	BUG	• Änderung in Sprachdatei französisch (Total brutto + Total netto)
10.02	24.01.2023	NEU	• Optimierung in Sprachdatei französisch (Gutschrift = „Avoir“)
10.20	06.02.2023	NEU	• Anpassungen an Lexware Version 2023 Februar
10.21	09.02.2023	ERW	• Anpassungen in den Sprachdateien
10.22	17.07.2023	NEU	• Anpassungen an Lexware Version 2023 Juli
10.24	18.07.2023	BUG	• Bug-Fixing für 10.22
10.80	15.08.2023	NEU	• Implementierung des Moduls ◦ INFO-BEARB
24.00	01.12.2023	NEU	• Anpassungen Lexware Version 2024 • Völlige Neu-Programmierung der Sprach-Module • Implementierung der Module ◦ ArtNo-TXT ◦ DEBITOR ◦ IBAN ◦ RGGew
24.01	07.01.2024	NEU	• Implementierung der Module ◦ ANHANG ◦ PreisPro
24.02	11.01.2024	NEU	• Implementierung des Moduls im Mahnwesen ◦ IBAN • Sprachmodul im Mahnwesen wird nun wieder korrekt eingelesen.

Version	Datum	Art	Änderung
24.20	06.02.2024	NEU	• Implementierung des Moduls ◦ RabSpalte
24.30	05.03.2024	NEU	• Implementierung der Module ◦ Kolli ◦ LagerLS ◦ LagerRG ◦ LagerSortLS ◦ LagerSortRG ◦ Zolltarifnummer *
24.31	06.03.2024	BUG	• Beim Modul LagerSortLS wurden die Positionen mehrfach durchlaufen, wenn das Modul nicht aktiviert war.

Die genaue Beschreibung der Module finden Sie unter
https://LxForms.de/download/Anleitung_MODULE.pdf

- * Erfordert eine aktuelle Sprachdatei, die Sie herunterladen können unter
<https://LxForms.de/download/FW-FS-Sprachdatei.csv>
Speichern Sie diese Datei auf dem Server im Verzeichnis
c:\ProgramData\Lexware\[professional bzw. premium]\Formulare\faktura pro\

BUG Beseitigung eines Fehlers
ERW Erweiterung von Funktionen
NEU Eine neue Funktion

HINWEISE

Wir wollen durch qualitativ hochwertige Produkte überzeugen, die ihren Preis auch wert sind. Trotz sorgfältiger Tests ist es aber unmöglich, alle möglichen Kombinationen zu überprüfen – dafür brauchen wir Ihre Hilfe. Deshalb bitten wir Sie um eine kurze Nachricht an Ihren Lexware Fachhändler (siehe Seite 2 dieser Anleitung), falls während der Installation oder während des Betriebs Schwierigkeiten auftreten. Wir werden uns bemühen, kurzfristig eine entsprechend angepasste Version der Software zur Verfügung zu stellen.

Bei der Entwicklung dieses Formulars wurde größtmögliche Sorgfalt angewendet. Eine Beeinträchtigung bestehender Daten oder Prozeduren wurde bei unseren ausführlichen Tests nicht festgestellt. Nach dem Stand der Technik kann aber eine Fehlerfreiheit von Softwareprogrammen trotz größtmöglicher Sorgfalt nicht gewährleistet werden, insbesondere in Verbindung mit Programmen anderer Hersteller. Aus diesem Grund sollten Sie vor der Installation Ihre Daten sichern und vor der Freigabe für den Produktivbetrieb das neue Gesamtsystem ausführlich testen. Nutzen Sie auch die Möglichkeit, einen Wiederherstellungspunkt zu definieren (Start → Zubehör → Systemprogramme → Systemwiederherstellung). Eine Haftung für Datenverlust oder für nicht korrekte Umrechnungen wird von uns nicht übernommen.

Fragen und Anregungen

Fragen und Anregungen zu dieser Formularversion, Probleme mit Installation und Handhabung und zur Programmierung individueller Erweiterungen richten Sie bitte ebenfalls an unser Support-Ticket-System.

Hinweise zu verwendeten Warenzeichen

- LEXWARE, Lexware Faktura+Auftrag, Lexware Warenwirtschaft, Lexware Financial Office und Lexware neue Steuerkanzlei sind eingetragene Warenzeichen der Haufe-Lexware GmbH & Co. KG, Freiburg.
- SYBASE ist eingetragenes Warenzeichen der SYBASE Inc. (Delaware Corporation), Emeryville, California, USA.
- WINDOWS ist ein eingetragenes Warenzeichen der Microsoft Corporation, Redmond, Washington, USA.
- PayPal ist ein eingetragenes Warenzeichen der PayPal (Europe) Limited, Richmond Upon Thames, Großbritannien.
- BUNDEO und LexWIKI sind eingetragene Warenzeichen der BUNDEO Verwaltungs-GmbH, Berlin.

Andere in dieser verwendete Anleitung Soft- und Hardwarebezeichnungen sind in vielen Fällen auch eingetragene Warenzeichen; sie werden ohne Gewährleistung der freien Verwendbarkeit benutzt. Wir richten uns im Wesentlichen nach den Schreibweisen der Hersteller. Die Wiedergabe von Waren- und Handelsnamen usw. in dieser Anleitung (auch ohne besondere Kennzeichnung) berechtigt nicht zu der Annahme, dass solche Namen (im Sinne der Warenzeichen und Markenschutz-Gesetzgebung) als frei zu betrachten sind.

- ¹ Erfordert Variante mit Fremdwährung
- ² Erfordert Variante mit Fremdsprache
- ³ Erfordert zusätzlich Sprachmodul „französisch“
- ⁴ Erfordert zusätzlich Sprachmodul „spanisch“
- ⁵ Erfordert zusätzlich Sprachmodul „italienisch“
- ⁶ Erfordert zusätzlich das Modul „Mahnwesen“